ATTI PARLAMENTARI

XVIII LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **LXXX-*bis***
n. **1**

RELAZIONE

CONCERNENTE L'ATTUAZIONE DEGLI INTERVENTI RELATIVI ALLA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO DELLE LINGUE E DELLE CULTURE INDICATE ALL'ARTICOLO 2 DELLA LEGGE 15 DICEMBRE 1999, N. 482, DIFFUSE ALL'ESTERO E ALLA DIFFUSIONE ALL'ESTERO DELLA LINGUA E DELLA CULTURA ITALIANE

(Anno 2017)

(Articolo 19, comma 3, della legge 15 dicembre 1999, n. 482)

Presentata dal Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale
(MOAVERO MILANESI)

Trasmessa alla Presidenza il 25 luglio 2018

PAGINA BIANCA

Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale

Legge 15 dicembre 1999
n. 482, articolo 19, comma 3

"Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche"

Relazione sull'attività svolta nel corso del 2017

* * *

RELAZIONE SULL'ATTIVITA' SVOLTA NELL'ANNO 2017

La minoranza autoctona italiana presente in Croazia e Slovenia, dopo l'esodo di circa 350.000 persone avvenuto nel dopoguerra, conta attualmente circa 38.000 persone e si articola in 51 Comunità operanti nelle singole località, di cui 44 in Croazia, perlopiù situate in Istria. Ad esse si aggiunge la Comunità degli Italiani di Montenegro, con sede a Cattaro.

L'Italia, in base alla legge 73/2001 (su indicazione dell'Unione Italiana in collaborazione con la Regione Friuli Venezia Giulia) ed alla legge 960/82, sostiene le attività della minoranza attraverso progetti ed iniziative, realizzate dall'Università Popolare di Trieste (UPT) e dall'Unione Italiana (UI) mediante apposita convenzione annuale con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Direzione Generale per l'Unione Europea (MAECI-DGUE), nei più diversi ambiti ed in particolare nel settore dell'educazione, della formazione e della cultura.

Per quanto riguarda il sistema educativo, la rete scolastica pubblica slovena e croata di cui beneficia la minoranza autoctona si articola in 17 istituti prescolari con 1.872 iscritti, 14 scuole elementari con 2.271 iscritti e 7 scuole medie superiori con circa 661 iscritti, per un totale complessivo di circa 4.804 allievi. Il corpo docente ed ausiliario è composto da circa 600 unità.

Nell'ambito delle iniziative realizzate nel 2017, attraverso la citata Convenzione MAECI-UI-UPT sono stati forniti i libri di testo – 20.000 volumi - a tutte le scuole ed organizzati corsi di formazione in campo culturale, letterario e scientifico, finalizzati all'aggiornamento necessario per lo svolgimento della professione dei docenti. Sono state altresì fornite attrezzature didattiche quali arredi, giochi e varie per gli Asili e le Scuole Elementari Italiane della Comunità Nazionale Italiana (CNI) in Slovenia e Croazia, arredi per la Scuola Elementare Italiana di Parenzo e la Scuola Elementare Italiana Gelsi di Fiume, lavagne interattive multimediali per il Dipartimento di Italianistica – Università di Capodistria (SLO), - attrezzature mediche e di arredo per incrementare il laboratorio di fisioterapista presso la Scuola Media Superiore Italiana di Rovigno (HR), così come l'acquisto di mezzi necessari allo svolgimento delle attività nell'ambito dell'indirizzo di studio "Estetista medico". Nel campo dell'attività culturale inserita nel progetto MOF per le Istituzioni scolastiche della CNI sono stati altresì realizzati da parte delle Scuole Italiane in Slovenia e Croazia interventi a carattere culturale quali scambi culturali di classe, gite studio a scopo formativo/educativo, attività laboratoriali – ricerca e sperimentazione – corsi di aggiornamento professionali, competizioni o concorsi di matematica e letterari.

Sempre nel campo culturale, inseriti però nel Progetto "Grandi Eventi 2017", sono stati realizzati interventi quali il festeggiamento del XX anniversario della Comunità

degli Italiani "Dante Alighieri" di Isola (Slovenia), il X anniversario della Comunità degli Italiani di Zagabria (HR), la manifestazione XXIX Ex Tempore di pittura a Dignano (HR), XXVIII mostra d'Arte figurativa internazionale "Il Mandracchio 2017" ad Abbazia (HR), Ex tempore di fotografia a Cittanova (HR), e il Galà di Danza Roberto Bolle" in occasione del 25esimo anniversario della firma del "Memorandum d'Intesa tra Croazia, Italia e Slovenia sulla tutela della minoranza italiana in Croazia e Slovenia" del 15 gennaio 1992.

Sono stati poi organizzati viaggi di studio a Roma per circa 140 maturandi delle scuole medie superiori italiane in Slovenia e Croazia; un viaggio premio a Milano e Torino per 86 studenti meritevoli delle classi II e III delle scuole medie italiane; un laboratorio di letteratura ad Omegna al Parco della Fantasia "Gianni Rodari" a favore di 90 studenti meritevoli delle classi V e VI delle scuole elementari italiane, accompagnati da 15 insegnanti; un campus scientifico all'Osservatorio di Visignano a favore di 40 studenti meritevoli e un viaggio di studio a Firenze e Siena per 220 studenti delle classi VIII e IX delle Scuole Elementari Italiane.

In collaborazione con l'Università degli Studi di Trieste, sono stati realizzati laboratori didattici multidisciplinari in chimica, matematiche e zoologia, nonché visite ai laboratori del "*Life Learning Center*" del Dipartimento di Scienze della Vita dell'Università degli Studi di Trieste a favore di circa 200 alunni delle Scuole Medie Superiori Italiane di Slovenia e Croazia.

Per le Scuole Elementari Italiane sono state organizzate delle visite con altrettante sperimentazioni ai Laboratori dell'Immaginario Scientifico di Grignano, con la partecipazione di circa 500 alunni, con successiva visita al Sincrotrone presso l'Area Science Park di Basovizza e al Museo dell'Antartide. Sempre in collaborazione con l'Università degli Studi di Trieste, è stata poi realizzata la giornata delle "Porte Aperte" per presentare l'offerta formativa dell'Ateneo triestino agli studenti prossimi all'esame di maturità delle scuole italiane in Slovenia e Croazia.

A favore, invece, dei docenti delle Scuole Elementari e Medie Superiori Italiane dell'Istria e di Fiume sono stati organizzati diversi Seminari di Aggiornamento e Formazione su temi linguistici-umanistici, scientifici-matematici e sportivi in collaborazione con l'Università degli Studi di Trieste, di Padova, di Napoli, Avigliano Umbro, Udine ed il CONI. E' stato inoltre inviato un docente italiano presso la Scuola Media Superiore Italiana di Buie (Croazia) per mancanza *in loco* del docente qualificato in lingua italiana. Nel corso del 2017 è stato inoltre erogato un contributo all'Università di Zagabria per l'organizzazione di un corso di aggiornamento per docenti universitari di lingua italiana.

Nell'esercizio finanziario 2017 hanno beneficiato di un contributo ministeriale numerose scuole: la Scuola elementare-media Vladimir Nazor di Zagabria, la Scuola Superiore turistico-alberghiera Ban Josip Jelačić di Zaprešić, il Liceo XVI di

Zagabria, la Scuola elementare August Šenoa di Zagabria, la Scuola elementare Antun August Matoš di Zagabria, la Scuola elementare Dr Ivan Merz, il Liceo Tituš Brezovački di Zagabria, la Scuola elementare Savski Gaj di Zagabria.

Nello stesso periodo sono stati erogati contributi all'Agenzia per l'educazione e l'istruzione croata e all'Università del Litorale di Capodistria slovena per l'organizzazione di corsi di formazione e aggiornamento a favore di insegnanti croati e sloveni di Italiano che insegnano nelle istituzioni scolastiche locali.

Inoltre, all'interno dell'Unione Italiana opera il Settore sportivo che organizza innumerevoli incontri e gare tra i diversi gruppi sportivi delle Scuole italiane della C.N.I. in Slovenia e Croazia, come tornei di calcio, pallavolo, tennis, basket, atletica e diverse attività sportive a favore della Comunità degli italiani della Croazia e della Slovenia, come tornei di bocce, calcetto, scacchi ecc.. Tali incontri vengono organizzati annualmente e rappresentano un importante momento di ritrovo, svago ma anche di competizione tra gli studenti connazionali. Rilevante è il fatto che alcuni di essi sono affermati sportivi, sia a livello nazionale sia a livello olimpionico.

Al fine di facilitare la formazione dei giovani studenti connazionali, è stato firmato un protocollo di collaborazione nello svolgimento dell'attività scientifico-didattica fra il Dipartimento per gli Studi in Lingua Italiana e i Dipartimenti di Scienze della Formazione dell'Università di Pola e dell'Ateneo triestino, l'UPT e l'UI. Sono stati incaricati 15 docenti italiani di tenere corsi presso il Dipartimento di lingua e letteratura italiana ed il Dipartimento per la formazione di maestri ed educatori dell'Università "Jurai Dobrila" di Pola (770 ore accademiche) nonchè due docenti presso il Dipartimento di Italianistica dell'Università di Fiume (395 ore accademiche). Sono stati inoltre inviati due lettori in Croazia (Università degli Studi di Fiume e Università di Spalato) e un lettore in Slovenia presso l'"*Univerza v Ljubljani*".

Nel 2017 sono stati concessi contributi per l'istituzione e il mantenimento di cattedre di italiano all'Università di Zara, all'Università di Fiume, all'Università di Pola, all'Università di Zagabria, all'Università di Spalato e all'Università Cattolica Croata. Le Università di Zagabria e di Zara hanno infine aderito al progetto "Laureati per l'Italiano" ed hanno potuto usufruire ciascuna del lavoro di un docente madrelingua specializzato in didattica dell'Italiano come lingua straniera. In Slovenia sono state sostenute le cattedre di italiano presso l'Università di Lubiana e l'Università del Litorale – Capodistria.

Di particolare importanza anche la collaborazione con il Centro di Ricerche Storiche di Rovigno per la pubblicazione di volumi per le attività di ricerca in campo storico, scientifico e sociale.

Per quanto riguarda le Comunità degli Italiani, sono state organizzate conferenze, serate letterarie, tavole rotonde, corsi di italiano, mostre d'arte, concerti e spettacoli teatrali.

Sono stati assicurati i dirigenti artistici alle Comunità degli Italiani di Isola, Buie, Cittanova e Umago, in quanto non reperibili quadri qualificati locali in lingua italiana.

Si è fornito sostegno al Centro Studi di Musica Classica "Luigi Dallapiccola" dell'Unione Italiana, con sedi a Verteneglio, Pola, Fiume e Capodistria, che vede la partecipazione di circa centoquaranta allievi per l'insegnamento di chitarra classica, flauto, pianoforte, violino, teoria e solfeggio, storia della musica, e contribuito per la riuscita dei Laboratori musicali "Arena International", giunti alla XVI edizione, organizzati nelle Comunità degli Italiani di Pola, Dignano, Fasana e Torre per promuovere la musica istriana. Sostegno è stato altresì dato alla compagnia del Dramma Italiano e alla Casa Editrice Edit di Fiume, nonché a TV Capodistria.

Sono stati poi organizzati il 50° Premio d'Arte e di Cultura "Istria Nobilissima", al quale è legato pure il Premio giornalistico "Paolo Lettis", iniziative entrambe mirate a promuovere e affermare la creatività artistica e culturale della Comunità Nazionale Italiana di Slovenia e Croazia e a diffonderla sul territorio del suo insediamento storico; la XXIV edizione dell'Ex Tempore di Grisignana, che per le sue particolarità e per la grande partecipazione di concorrenti ha assunto notorietà e notevole prestigio anche in campo internazionale.

La Sala polivalente "Carlo Sbisà" di Via Torrebianca 22 a Trieste, ha visto un intenso susseguirsi di manifestazioni espositive di Artisti facenti parte del mondo degli Esuli e della Comunità Nazionale Italiana, residente nei territori di insediamento storico:

- "INCONTRI Territori senza più confini" - Mostra Alan Stefanato / Rihard Lobenwein
- "INCONTRI - Territori senza più confini" - Mostra Daniela Frausin / Lara Jeranko Marconi
- "INCONTRI Territori senza più confini" - Mostra Nevia Gregorovich / Amina Konate Visintin
- In collaborazione con l'Associazione "Giuliani nel mondo", è stata allestita la mostra "Abbattere il quarto muro" del fotografo fiorentino Jon Guido Bertelli, con la partecipazione dello scrittore e poeta fiumano Diego Bastianutti.

E' stato indetto, in collaborazione con la Società Velica Barcola e Grignano e l'Unione Italiana, il I Concorso fotografico "Barcolana nel tempo (1969-2016)", nell'ambito della manifestazione BARCOLANA 49, dedicato agli scatti d'archivio

delle edizioni 1969-2016. Dopo Trieste, la mostra fotografica è stata ospitata alla Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria.

All'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana e alla Comunità degli Italiani di Capodistria, è stata allestita la mostra di stampe originali della Collezione di Stelio e Tity Davia, in occasione dei 160 anni della Ferrovia Lubiana-Trieste.

Nelle sedi delle Comunità degli Italiani di Umago e Pirano, è stata allestita la mostra "Sulle ali della bora, nel ruggito del Leone: da Trieste a Cattaro sulla rotta di Venezia" di Leonardo Bellaspiga.

E' stata organizzata la conferenza su "60 anni di storia europea" del prof. Silvio Berardi, al Dipartimento di Italianistica della Facoltà di Scienze Umanistiche dell'Università del Litorale di Capodistria, in collaborazione con la Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" di Capodistria.

In occasione della "Settimana della lingua italiana nel mondo", promossa dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, è stata realizzata la manifestazione "Il cinema comico italiano: incontro con l'attore Paolo Villaggio" a Isola, organizzata a favore delle Comunità degli Italiani "Pasquale Besenghi degli Ughi" e "Dante Alighieri", con il concorso del Consolato Generale d'Italia a Capodistria.

Alla Comunità degli Italiani di Pirano, è stato organizzato l'incontro con il noto batterista, cantautore, percussionista e bandleader italiano Tullio De Piscopo, organizzato a favore della Comunità Nazionale Italiana, con il concorso del Consolato Generale d'Italia a Capodistria e della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Pirano.

Negli spazi rinnovati del Centro Culturale "Lamparna" di Albona, è stata inaugurata la mostra fotografica di Živojin Žika Tasić, sul tema della miniera, a cura del prof. Tullio Vorano. E' seguita la rappresentazione teatrale "262 vestiti appesi", sotto la torre mineraria, proposto dall'Associazione "GAGS" Giovani Attori per Giovani Spettatori di Catania. L'evento è stato organizzato nell'ambito delle Giornate della cultura italiana, promosse dal Consolato Generale d'Italia a Fiume.

In occasione del Festival del libro per l'infanzia "Monte Librić 2017" a Pola, la Comunità degli Italiani ha proposto titoli di colossi editoriali quali Mondadori e Feltrinelli e libri della Casa Editrice EDIT, firmati da autori della Comunità Nazionale Italiana. L'evento ha attirato scrittori, illustratori, graphic designer, editori, traduttori, distributori, bibliotecari, insegnanti, fornitori di servizi editoriali, figure professionali legate al mestiere del libro per l'infanzia.

Nel corso del 2017 sono stati conclusi alcuni interventi in campo edilizio che riguardano le Comunità degli Italiani, in particolare la realizzazione della copertura

degli spazi esterni della Comunità degli Italiani di Cittanova, l'impermeabilizzazione del tetto della sede della Comunità degli Italiani di Plostine e la I fase dei lavori di restauro della Comunità degli Italiani di Castelvenere.

Particolare attenzione è stata riservata all'assegnazione di borse di studio: una borsa di studio è stata concessa ad una studentessa di nazionalità croata per un corso di studio presso l'Università per Stranieri di Siena; 3 borse di studio sono state concesse a studenti di nazionalità slovena per corsi di studio presso l'Università per Stranieri di Siena e l'Università per Stranieri di Perugia. Grazie al contributo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, uno studente sloveno e 2 studenti croati sono stati ammessi alla frequenza del Collegio del Mondo Unito di Duino.

Tra le altre iniziative realizzate nel 2017 in Montenegro, sono stati attivati corsi di lingua italiana nelle località di Cattaro, Tivat, Cetinje e Budva.

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA